

**V COLOQUIO ARGENTINO DE LA IADA**  
**Cohesión y Coherencia en la Interacción Verbal Oral**

La Plata, Argentina | 12 y 13 de octubre de 2010

**PRESENTACIÓN**

**COHESIÓN Y NEGOCIACIÓN: RECURSOS UTILIZADOS  
EN LOS FRAGMENTOS DESCRIPTIVOS**

Karina Ibáñez

Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales (UNLP-Conicet) - Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de La Plata - Grupo ECLAR | Argentina  
[karmariba@yahoo.com.ar](mailto:karmariba@yahoo.com.ar)

**RESUMEN**

En esta ponencia se presentan los resultados de un estudio acerca de la cohesión en la conversación informal entre jóvenes. El mismo se llevó a cabo a partir de la definición de cohesión aportada por Halliday y Hassan (1976), Halliday y Matthiessen (2004), y Taboada (2004). Se consideraron los vínculos cohesivos que se establecen en secuencias descriptivas tomando como sustento empírico el corpus del proyecto "Coherencia y cohesión en la conversación informal" que se desarrolla en la Universidad de La Plata. El mismo está conformado por 52 conversaciones entre estudiantes universitarios de entre 18 y 28 años de edad, grabadas en audio o video. El estudio se llevó a cabo teniendo en cuenta los elementos aportados por quienes realizan la descripción como así también los que efectúan sus interlocutores con o sin conocimiento de aquello que se describe. Se clasificaron los tipos de cohesión en grillas y tablas y se analizó asimismo, en forma cualitativa, de qué manera los aportes condicionan el avance de la interacción en general y de la secuencia descriptiva en particular. El estudio permitió dar cuenta de la variedad de recursos cohesivos empleados por los interlocutores que no conocen lo que se describe y de su importancia en la co-construcción de la interacción.

**INTRODUCCIÓN**

Esta ponencia presenta los resultados las primeras aproximaciones el análisis de la cohesión en fragmentos descriptivos de la conversación informal. Para el mismo, se consideraron aportes teóricos de la lingüística Sistémico Funcional (Halliday y Hassan, 1976; Halliday y Matthiessen, 2004; Taboada, 2004; Banks *et al.*, 2009; Montemayor Borsinger, 2009, entre otros). La misma analiza la cohesión en términos de los vínculos que ese establecen entre diferentes elementos de un texto y que permiten que un ítem pueda ser interpretado a partir de la interpretación de otro. El sustento empírico de nuestro estudio es parte del corpus general del proyecto "Coherencia y cohesión en la conversación informal" que se desarrolla en la Universidad de La Plata. El mismo está conformado por 52 conversaciones entre estudiantes universitarios de entre 18 y 28 años de edad, grabadas en audio o video. Luego de la identificación de las secuencias

**V COLOQUIO ARGENTINO DE LA IADA**  
**Cohesión y Coherencia en la Interacción Verbal Oral**

La Plata, Argentina | 12 y 13 de octubre de 2010

---

descriptivas, se clasificaron los recursos cohesivos y se analizaron cualitativamente las contribuciones de estos recursos a la constitución de la textura. Se consideró asimismo la forma en que los elementos que aportan los hablantes establecen vínculos cohesivos con otros que ya han sido formulados y, a su vez, permiten hacer avanzar el texto. El análisis se realizó teniendo en cuenta los lazos cohesivos creados no sólo por quien describe sino también por sus interlocutores. Por consiguiente, fue posible poner de manifiesto el papel de estos lazos en la negociación de significados que tiene lugar en las conversaciones.

#### **LOS PROCEDIMIENTOS DE COHESIÓN**

La lingüística sistémico funcional describe el lenguaje como un agenciamiento de significados puestos en juego por los hablantes de acuerdo con los contextos sociales en los que tiene lugar cada intercambio. Los autores dividen estos significados, como sabemos, de acuerdo con su pertenencia a las metafunciones ideacional, interpersonal y textual, siendo ésta última la que habilita las otras dos metafunciones (Montemayor Borsinger, 2009). En el ámbito de los significados textuales, Halliday y Hassan (1976) y Halliday y Matthiessen (2004) analizan la cohesión, como la vinculación que se establece entre diferentes partes del texto. Tanto la cohesión como la coherencia explican en parte que una secuencia de lenguaje pueda ser considerada texto, es decir, que tenga *textura* y pueda ser identificada como un todo. El lazo cohesivo es aquél por el cual un elemento de un texto puede ser interpretado a la luz de la interpretación de otro. Los autores mencionados describen cuatro tipos de elementos cohesivos: la conjunción, la referencia, la elipsis y la cohesión léxica.

Basada en estas consideraciones, Taboada (2004) agrupa los procedimientos cohesivos de acuerdo con dos campos: el gramatical y el léxico que no incluyen la conjunción. En cada uno de estos grupos, detalla los recursos expuestos a continuación, en el cuadro 1:

**V COLOQUIO ARGENTINO DE LA IADA**  
**Cohesión y Coherencia en la Interacción Verbal Oral**

La Plata, Argentina | 12 y 13 de octubre de 2010

| GRAMATICAL            | LÉXICA             |
|-----------------------|--------------------|
| <b>R. Referencia</b>  | <b>Reiteración</b> |
| ▪ Personal            | ▪ Mismo ítem       |
| ▪ Demostrativa        | ▪ Exacto           |
| ▪ Comparativa         | ▪ Parafraseado     |
| <b>S. Sustitución</b> | ▪ Sinónimo         |
| ▪ Nominal             | ▪ Superordinado    |
| ▪ Verbal              | ▪ Subordinado      |
| ▪ Frástica            | ▪ Palabra general  |
| <b>E. Elipsis</b>     | <b>Opuestos</b>    |
| ▪ Nominal             | <u>Co-locación</u> |
| ▪ Verbal              |                    |
| ▪ Frástica            |                    |

Cuadro 1. Recursos de cohesión. Basado en Taboada (2004).

Al mismo agregamos, por otra parte, el uso de elementos léxicos que transmiten significados opuestos tomado de Rosette (2009) en su descripción para la lengua francesa. Por otra parte, presentaremos una mención a los recursos de conjunción utilizados en los fragmentos de nuestro corpus.

#### LA COHESIÓN Y LA DESCRIPCIÓN EN LA CONVERSACIÓN INFORMAL

Las secuencias descriptivas analizadas incluyen todos los tipos de recursos cohesivos expuestos desde la perspectiva sistémico-funcional. Además, dado que se trata en este caso de conversaciones informales entre pares, es de destacar que los aportes a la cohesión no son sólo realizados por el hablante que describe. En efecto, los demás participantes de la interacción contribuyen activamente a la textura de la secuencia a través de recursos de todos los tipos señalados. Por otra parte, se pone en evidencia que los lazos cohesivos pueden establecerse aun sin tener conocimiento de aquello que se describe.

En el siguiente ejemplo, Armando cuenta a Dolores que conoció a la nueva mascota de Lucas, un amigo de ambos.

#### Ejemplo 1

142. Ar: Bueno, estuvimos jugando también con el perrito ese nuevo...
143. Do: Ay... cómo, cómo ¿te dijo el nombre?
144. Ar: Aocán.
145. Do: Aocán. Yo sabía que me había dicho que era medio guaraní, pero no,
146. no sabía.
147. Ar: No, mapuche es.

**V COLOQUIO ARGENTINO DE LA IADA**  
**Cohesión y Coherencia en la Interacción Verbal Oral**

La Plata, Argentina | 12 y 13 de octubre de 2010

---

148. Do: Mapuche, bueno (risas) Y... no me acordaba, no me acordaba...
149. Ar: No, pero re grandote, porque supuestamente tiene dos meses y es un
150. perro grande para, de dos meses. Yo me acuerdo de que Tania cuando la
151. trajeron estaba, bueno lo que pasa es Tania vino desnutrida...
152. Do: Claro.
153. Ar: Pero... era re, [creo, creo...]
154. Do: [Qué ¿es muy grande?]
155. Ar: Creo que tenía... no sé si también tenía dos meses, pero era una rata
156. Tania, era así de flaquita, era... Y éste está re armadito.
157. Do: Sí, mirá que la perra, ¿te acordás de Lucky? [Era bastante
158. grandecita.]
159. Ar: [Yo no la vi cuando era tan chiquita.]
160. Do: No, sí, yo me acuerdo que a los dos meses crecen un montón,
161. cambian muchísimo los perros, [que... sí, sí, sí.]
162. Ar: [Sí, los primeros seis meses crecen un montón.]
163. Do: Después se re estancan, engordan, son un asco (risas) Yo me acuerdo
164. que creció muchísimo si yo iba a casa, no sé en ese tiempo, no sé si fui
165. una vez por mes... sí, ya sé era re grandota.]
166. Ar: [Te perdés un mes y es un cambio increíble.]
167. Do: Sí. Y... escucháme, qué tal es [¿lindo?] me dijo que era medio feo él.
168. Ar: [Sí.] No, no, no, es lindo perro, es igual a un peluche, tiene ese color
169. marroncito de los peluches y aparte tiene todo el pelo así, medio cortito
170. con aparte pintitas blancas en las patas y en hocico. No, re lindo, la
171. verdad a mí me pareció re lindo.
172. Do: ¿Qué, marrón claro?
173. Ar: Marrón clarito. Claro, el kaki, ese que le dicen, [color kaki.]
174. Do: [Sí, sí, sí.] Ay... ¡Qué bonito! Y es muy... bastante peludito ¿no?
175. Ar: Sí, sí, sí. Tiene pelo...
176. Do: ¿No tiene pinta de ser de raza?
177. Ar: Sí, no, no parece así tan perro de la calle. Igual hay que ver, porque
178. en general cuando crecen, viste, es como que ya...
179. Do: ¿Y cómo es que se lo habían dado a él?
- [...]
202. Ar: No, bueno, así que... estaba ahí con el perrito, ahí lo.. lo que pasa es
203. que, ¡re pancho! Desde que yo llegué tiene, una... está, tiene, Lucas
204. tiene un patio, viste ahí, le consiguió justo una cuchita...
205. Do: ¿En qué, en qué piso está? ¿Muy alto es?
206. Ar: ¿Piso? No, no, no, son departamentos así planta baja.
207. Do: Ah...
208. Ar: Tiene un patiecito y después tiene la casa, [en el patiecito] tiene la
209. cucha...
210. Do: [Sí, sí, sí.]
211. Ar: ...pero duerme adentro. Adentro es como que le puso un almohadón
212. grandote, así...
213. Do: Ay... está re chocho su perrito [risas]
214. Ar: [Sí.] Y cuando llegué yo lo hizo pasar, se tiró ahí, se echó, se echó a
215. dormir, durmió casi todo el tiempo, cada tanto Lucas iba y lo molestaba

**V COLOQUIO ARGENTINO DE LA IADA**  
**Cohesión y Coherencia en la Interacción Verbal Oral**

La Plata, Argentina | 12 y 13 de octubre de 2010

216. un poco para despertarlo y dormía, viste, [no se despertaba, no le gustaba  
 217. nada.]  
 218. Do: [(Risas) No, no sirve como,] como amo, como compañía.  
 219. Ar: Yo le decía que había adoptado la personalidad de él (risas)  
 220. Do: (Risas)  
 221. Ar: También es de dormir un montón.  
 222. Do: Pero re pancho.  
 223. Ar: Y encima se calentaba cuando lo molestaba o lo quería, así, despertar  
 224. lo mordía, se hacía el malo, todo.  
 225. Do: ¿Sí? ¿En serio?  
 226. Ar: Sí, sí, sí, sí.  
 227. Do: Ay, mirá el Aocán.  
 06EIIIM/H12 (líneas 142 a 227)

Como puede verse entonces, Dolores no conoce al perrito, pero puede sin embargo realizar aportes que contribuyen al avance de la descripción y a la asignación de textura al fragmento. Los siguientes cuadros agrupan los recursos cohesivos encontrados de acuerdo con las consideraciones teóricas mencioandas. En los mismos, se presentan en la columna de la izquierda los recursos de cohesión utilizados por el hablante que realiza la descripción y, en la columna de la derecha, los que pone en juego su interlocutor. Los ítems que están acompañados por signos de interrogación están incluidos en preguntas que realizan los participantes.

| <b>CONJUNCIÓN</b>     |                      |
|-----------------------|----------------------|
| <i>Pero</i> (153)     | <i>Pero</i> (222)    |
| <i>Y</i> (156)        | <i>Y</i> (167) (174) |
| <i>Igual</i> (177)    |                      |
| <i>Y</i> (214)        |                      |
| <i>Y encima</i> (223) |                      |

Cuadro 2: La conjunción como recurso cohesivo.

En la secuencia analizada, el uso de la conjunción “Pero” no opone argumentos sino que introduce una característica de otra perrita a la cual se compara con Aocán, “pero era flaquita”. Es la conjunción “Y” la que introduce el contraste “Y éste está re armadito”. Las siguientes ocurrencias de “y” articulan breves secuencias narrativas utilizadas para acompañar la descripción del carácter de la mascota. “Y cuando llegué lo hizo pasar” “Y encima se calentaba cuando lo molestaba”. En cuanto al uso de “Igual”, en el Río de la Plata equivale a la locución conjuntiva “no obstante” y marca una reserva que hace el hablante sobre el aspecto del cachorro: “no parece así tan perro de la calle. Igual hay que ver”.

**V COLOQUIO ARGENTINO DE LA IADA**  
**Cohesión y Coherencia en la Interacción Verbal Oral**

La Plata, Argentina | 12 y 13 de octubre de 2010

En lo que respecta a las conjunciones utilizadas por Dolores, las ocurrencias de “Y” introducen preguntas (LEER DEL PPT) que hacen avanzar la descripción sin abandonar el objeto de la misma. Finalmente, el uso de “Pero” tampoco tiene un valor adversativo sino que Dolores lo pone en juego como un marcador superrealizante (García Negroni, 1995) y puede considerarse entonces como un recurso de intensificación.

El siguiente cuadro presenta los recursos pertenecientes a la coherencia gramatical.

| <b>COHESIÓN GRAMATICAL</b> |          |                |  |           |
|----------------------------|----------|----------------|--|-----------|
| Referencia                 | Personal | <i>perrito</i> | <i>éste</i>                              |           |
|                            |          |                | <i>lo</i>                                | <i>Lo</i> |
|                            |          |                | <i>le – le</i>                           |           |
|                            |          | <i>Tania</i>   | <i>la</i>                                |           |
|                            |          | <i>Lucas</i>   | <i>su</i>                                | <i>Su</i> |
|                            |          |                | <i>le – él</i>                           |           |
| Elipsis                    | Nominal  |                | <i>¿te dijo el nombre [del perrito]?</i> |           |
|                            |          |                | <i>Qué tal es [el perrito] lindo?</i>    |           |

Cuadro 3: Recursos de cohesión gramatical.

Como vemos en el cuadro 3, Armando recurre a la referencia personal y Dolores retoma en dos ocasiones los mismos pronombres que utiliza su interlocutor. Ambos aportan entonces cohesión a la descripción aunque hay más ocurrencias en las intervenciones de Armando, que son a su vez, más extensas. En cuanto a la elipsis nominal, es un recurso utilizado sólo por Dolores en preguntas que analizaremos en detalle cuando veamos procedimientos de cohesión léxica. Es necesario aclarar que citamos sólo una de las ocurrencias de elipsis nominal, dado que en español es frecuente el uso del sujeto tácito.

El cuadro presentado a continuación expone los procedimientos de cohesión léxica.

**V COLOQUIO ARGENTINO DE LA IADA**  
**Cohesión y Coherencia en la Interacción Verbal Oral**

La Plata, Argentina | 12 y 13 de octubre de 2010

| <b>COHESIÓN LÉXICA</b> |                             |   |  |
|------------------------|-----------------------------|---|--|
| Reiteración            | Del mismo ítem              | <i>mapuche</i>  | <i>mapuche</i>                         |
|                        |                             | <i>Tania</i>  |  |
|                        |                             | <i>re grandote</i>  |  |
|                        |                             | <i>grande (149-150)</i>   | <i>grande (154)?</i>                   |
|                        |                             | <i>crecen un montón -</i>   | <i>crecen un montón-</i>               |
|                        |                             | <i>dos meses</i>  | <i>creció</i>                          |
|                        |                             | <i>lindo</i>  | <i>lindo?</i>                          |
|                        |                             | <i>peluche</i>  |  |
|                        |                             | <i>kaki</i>   |  |
|                        |                             | <i>pelo</i>   |  |
|                        |                             | <i>perro</i>  |  |
|                        |                             | <i>perrito</i>  | <i>perrito</i>                         |
|                        |                             | <i>pancho</i>   | <i>pancho</i>                          |
|                        |                             | <i>Lo molestaba</i>   |  |
|                        | Con alguna reformulación    | <i>re grandote – grande</i>   | <i>grandecita</i>                      |
|                        |                             | <i>crecen un montón -</i>   | <i>creció</i>                          |
|                        |                             | <i>peluche - peluches</i>   |  |
|                        |                             | <i>marroncito –</i>   | <i>marrón claro?</i>                   |
|                        |                             | <i>marrón clarito – kaki – ese que le dicen color kaki.s</i>          |  |
|                        |                             | <i>lindo -</i>  | <i>bonito</i>                          |
| <i>cuchita – cucha</i> |                             |   |  |
| <i>tiene pelo</i>      |                             | <i>la perra – Lucky</i><br><i>Peludito?</i>                           |  |
| Opuestos               |                             |   | <i>lindo? – feo</i><br><i>de raza?</i> |
| Co locación            | <i>Nombre</i>               | <i>Mapuche</i>  | <i>guaraní</i>                         |
|                        | <i>Tamaño – crecimiento</i> | <i>Desnutrida</i>   |  |
|                        |                             | <i>una rata – flaquita – chiquita</i>                                 |  |
|                        |                             | <i>grandote – grande – armadito</i>                                   | <i>grandecita – grandota</i>           |
|                        | <i>Perrito</i>              | <i>pelo – hocico – patas – mordía</i><br><i>pintitas – marroncito</i> | <i>nombre?</i><br><i>peludito?</i>     |
|                        | <i>Carácter</i>             | <i>re pancho – dormía – se calentaba – lo molestaba</i>               |  |

Cuadro 4: Recursos de cohesión léxica.

**V COLOQUIO ARGENTINO DE LA IADA**  
**Cohesión y Coherencia en la Interacción Verbal Oral**

La Plata, Argentina | 12 y 13 de octubre de 2010

---

Como vemos en los cuadros, los recursos de cohesión léxica son numerosos y variados, aunque hay cierto predominio de la reiteración. Las ocurrencias que pueden encontrarse de reiteración exacta del mismo ítem pueden vehiculizar significados interpersonales de intensificación como en el caso de las ocurrencias de “grande” con las que Armando describe y acentúa la caracterización de la mascota. A su vez, cuando Dolores reitera exactamente un elemento, denota acuerdo o aceptación de lo que dice su interlocutor, como en el caso del origen del nombre de la mascota (que no es guaraní, sino mapuche) o cuando mencionan que es “pancho” para describir su carácter.

En varias oportunidades, Dolores emplea elementos de cohesión léxica que hacen avanzar la descripción. Los mismos pueden agruparse en su mayoría en lo que Taboada denomina en un sentido amplio, la colocación. La autora refiere con este término a ítems que pueden encontrarse dentro de determinados campos semánticos. En este caso, la descripción de la mascota y, particularmente de un perro, va a incluir potencialmente menciones al nombre, al tamaño, a la descripción física, al carácter, a la raza. La hablante formula preguntas que orientan las intervenciones de Armando, como puede verse en la esquematización del cuadro, en las que las intervenciones marcadas con color rojo preceden a las marcadas con color azul, mencionadas por Armando (¿te dijo el nombre?; ¿Qué, marrón claro?; bastante peludito, ¿no?; ¿No tiene pinta de ser de raza?). Esta participante que, como dijimos, no conoce lo que se describe, plantea incluso una consideración que va a ser refutada por su interlocutor: utiliza un recurso de colocación para preguntar si el perro es lindo y acompaña este ítem con su opuesto: “qué tal es ¿lindo? me dijo que era medio feo él”. Esta intervención desencadena una descripción en la que Armando justifica al mismo tiempo que él considera lindo al animal. La acumulación de reiteraciones exactas (*lindo* en tres oportunidades dentro de la misma intervención) o con alguna reformulación (*peluche, peluches*) y de colocaciones referidas a la mascota (*marroncito, pintitas, hocico, patas*) muestran, en un análisis interpersonal, que el hablante intenta compensar a través de esta acumulación de calificaciones positivas, el peso de la opinión contraria sugerida por su interlocutora.

A través de su empleo de recursos de cohesión, Dolores manifiesta entonces no sólo acuerdo o aceptación. La hablante toma la iniciativa de orientar la descripción que realiza Armando por medio de sus preguntas y sus hipótesis. Éste último desarrolla la secuencia descriptiva a partir de los aportes de su interlocutora.

#### CONSIDERACIONES FINALES

El análisis que realizamos nos permitió dar cuenta de las distintas manifestaciones de la cohesión en descripciones que tienen lugar en la conversación informal. Fue posible considerar los recursos utilizados por los participantes que

**V COLOQUIO ARGENTINO DE LA IADA**  
**Cohesión y Coherencia en la Interacción Verbal Oral**

La Plata, Argentina | 12 y 13 de octubre de 2010

---

realizan la descripción como por quienes no conocen lo que se describe. Asimismo, se puso de manifiesto que, en todos los casos, los ítems léxicos que establecen lazos cohesivos en el texto permiten vehiculizar significados que pueden analizarse también desde el punto de vista de las metafunciones ideacional e interpersonal. A través de ellos, cada hablante logra no sólo representar la experiencia sino también posicionarse con respecto a lo que dice y con respecto a los demás. En el caso específico del ejemplo que presentamos, las preguntas o hipótesis formuladas por la hablante que no conoce lo que se describe se convierten en puntos de negociación entre ambos participantes más allá de la experiencia específica de cada uno.

Es nuestro objetivo detallar y profundizar este estudio preliminar con el análisis de los recursos de cohesión léxica y de la forma en que los mismos inciden en el avance de la interacción.

#### **BIBLIOGRAFÍA**

- BANKS, D. *et al.* (ed.) (2009). *La linguistique systémique fonctionnelle et la langue française*. Paris: L'Harmattan.
- HALLIDAY, M. A. K. y R. HASSAN (1976). *Cohesion in English*. Londres: Longman.
- HALLIDAY, M. A. K. y C. MATTHIESSEN (2004). *An introduction to functional grammar*. Londres: Arnold.
- MARTIN, J. R. y D. ROSE (2003). *Working with discourse. Meaning beyond the clause*. London: Continuum.
- MONTEMAYOR-BORSINGER, A. (2009). *Tema: Una perspectiva funcional de la organización del discurso*. Buenos Aires: Eudeba.
- ROSETTE, F. (2009). "Thème, conjonction et cohésion : corrélations entre les différents composants de la métafonction textuelle en français", en D. Banks *et al.* (ed.) *La linguistique systémique fonctionnelle et la langue française*, pp. 9-41. París: L' Harmattan.
- TABOADA, M. T. (2004). *Building coherence and Cohesion: task-oriented dialogue in English and Spanish*. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins.